

Étlap | Menu | Speisekarte





Köszöntjük étkezőkocsinkon!

Welcome to our dining car!

Willkommen in unserem Speisewagen!

 **Üdvözljük az Utasellátó étkezőkocsijának fedélzetén!** Ezen a járaton a megszokott bisztrókocsi helyett szélesebb kínálattal, és nagyobb vendégtérrel rendelkező étkezőkocsi közlekedik. Étlapunkon számos frissen készített fogással készültünk, melyek között levesek, főételek és desszertek is megtalálhatók. Amennyiben kérdése merülne fel, vagy speciális kérése van, bátran keresse járatunk személyzetét! Kellemes utazást, és jó étvágyat kívánunk!

 **Welcome aboard the Utasellátó dining car!** Instead of the usual bistro car, this service operates with a dining car with wider selection and a larger guest area. Our menu offers a variety of freshly prepared dishes including soups, main courses and desserts. If you have any questions or special requests, please do not hesitate to contact our train crew. We wish you a pleasant journey and a delightful meal!

 **Willkommen an Bord des Speisewagens von Utasellátó!** Auf dieser Verbindung verkehrt anstelle des gewohnten BordBistros ein Speisewagen mit einem breiteren Angebot und einem größeren Gästebereich. Auf unserer Speisekarte finden Sie zahlreiche frisch zubereitete Gerichte, darunter Suppen, Hauptspeisen und Desserts. Bei Fragen oder besonderen Wünschen wenden Sie sich bitte gerne an unser Zugpersonal! Wir wünschen Ihnen eine angenehme Reise und guten Appetit!



**Tükörtojás vagy rántotta
kenyérrel**

1 300 Ft

Fried or scrambled eggs
with bread

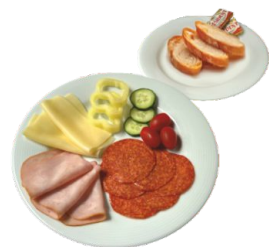
Spiegeleier oder Rührei
mit Brot

+ bacon, sonka, kolbász vagy sajt

400 Ft

+ bacon, ham, sausage or cheese

+ Bacon, Schinken, Wurst oder Käse



Reggeli hidegtál
sertéssonka, paprikás szalámi, trappista sajt,
2 db vaj vagy margarin, kenyér, zöldségek

2 000 Ft

Cold cuts
pork ham, paprika salami, Trappist cheese,
2 pcs. of butter or margarine, bread, vegetables

Kalte Frühstückplatte
Schweineschinken, Paprikasalami, Trappistenkäse,
2 Butter oder Margarinen, Brot, Gemüse



Müzli vagy zabkása
natúr joghurttal vagy tejjel vagy mandulaitallal

1 000 Ft

Muesli or porridge
with natural yoghurt or milk or almond drink

Müsli oder Haferbrei
mit Naturjoghurt, Milch oder Mandelgetränk



Csomagolt szendvics
bacon&cheddar háromszög szendvics,
négy sajtos háromszög szendvics,
pikáns csirkemelles szendvics

1 200 Ft

Packaged sandwich
triangular sandwich with bacon & cheddar cheese,
four cheese triangular sandwich,
spicy chicken breast sandwich

Eingepacktes Sandwich
dreieckiges Sandwich mit Bacon & Cheddar,
dreieckiges Vier-Käse-Sandwich
Pikantes Hähnchenbrust-Sandwich



+ Italcsomag reggeli mellé | választható melegital és Rauch gyümölcslé (0,2 l)

1 400 Ft

Drink package available for breakfast | hot drink and Rauch fruit juice (0,2 l) of your choice
Optionales Getränkepaket zum Frühstück | Heißgetränk und Rauch Fruchtsaft (0,2 l) nach Wahl



Cézár saláta

Caesar salad

Caesar-Salat

1 900 Ft



Cézár saláta grillezett csirkemell csíkokkal

Caesar salad with grilled chicken strips

Caesar-Salat mit gegrillten Hähnchenbruststreifen

2 700 Ft



Tonhalsaláta

Tuna salad

Tunfischsalat

2 700 Ft



Bajor burgonyasaláta

Bavarian potato salad

Bayerischer Kartoffelsalat

1 800 Ft





Gulyásleves

Goulash soup

Gulaschsuppe

3 000 Ft



Karfiolkrémleves krutonnal

Cauliflower cream soup with croutons

Blumenkohlcremesuppe mit Croutons



1 950 Ft



Instant levesek

sajtkrémleves, paradicsomleves,
csirkekrémleves, gombakrémleves

Instant soups

cheese cream soup, tomato soup,

chicken cream soup, mushroom cream soup

450 Ft

Instant-Suppen

Käsecremesuppe, Tomatensuppe,

Hähnchencremesuppe, Pilzcremesuppe



**Marhapörkölt
galuskával**

Beef stew
with dumplings

Rindergulasch
mit Nockerln

5 200 Ft



**Bécsi szelet
rizszel vagy burgonyasalátával**

Wiener schnitzel
with rice or potato salad

Wiener Schnitzel
mit Reis oder Kartoffelsalat

3 600 Ft



**Grillezett csirkemell
rizszel és salátával
füstölt sajtos vagy curry-s mártással**

Grilled chicken breast
with rice and salad
served with your choice of smoked cheese or curry sauce

Gegrillte Hühnerbrust
mit Reis und Salat
wahlweise mit Räucherkäse- oder Currysauce

3 200 Ft



**Prémium olasz töltött tészta
paradicsomos-mozzarellás-bazsalikomos,
tejszínes pesto mártással**

Premium Italian filled pasta
with tomato, mozzarella and basil
in a creamy pesto sauce

Premium italienische Pasta
mit Tomaten, Mozzarella und Basilikum
in cremiger Pestosauce

3 600 Ft

Főételek | Main dishes | Hauptgerichte



Mexikói zöldségragu POLCZ készétel

2 400 Ft

Mexican vegetable ragout
POLCZ ready meal

Mexikanisches Gemüse-Ragout
POLCZ Fertiggericht



Spanyol paella csirkehússal POLCZ készétel

2 400 Ft

Spanish paella with chicken
POLCZ ready meal

Spanische Paella mit Hähnchenfleisch
POLCZ Fertiggericht

Savanyúságok | Pickles | Saure Beilagen



Csemegeuborka

600 Ft

Gherkins
Gewürzgurken



Házi csalamádé

600 Ft

Home-made mixed pickles
Hausgemachte Mixed Pickles

START Burger

2 600 Ft

100% marhahúspogácsa, cheddar sajt, csalamádé, hamburgerszósz

100% beef patty, cheddar cheese, mixed pickles, hamburger sauce

Patty aus 100% Rindfleisch, Cheddarkäse, Mixed Pickles, Hamburgersoße

Classic Burger

2 600 Ft

100% marhahúspogácsa, cheddar sajt, jégсалáta, paradicsom, lila hagyma, hamburgerszósz

100% beef patty, cheddar cheese, iceberg lettuce, tomato, red onion, hamburger sauce

Patty aus 100% Rindfleisch, Cheddarkäse, Eissalat, Tomate, rote Zwiebel, Hamburgersoße

A hamburgerek rántott sertésbordával, valamint vegetáriánus zöldségpogácsával is kérhetők.

Burgers are also available with breaded pork chop, or a vegetarian vegetable patty.

Die Burger sind auch mit paniertem Schweinekotelett oder vegetarischem Gemüsepatte erhältlich.





Somlói galuska

Somló style sponge cake

Schomlauer Nockerln

1 800 Ft



Bounty-csokoládé mousse pohárdesszert

Bounty chocolate mousse dessert cup

Bounty-Schokoladen-Mousse im Dessertglas

1 200 Ft



Linzer

Linzer

700 Ft



Budapest-Keleti | Prémium Lounge

Meleg italok | Hot drinks | Heißgetränke

Presszókávé 600 Ft
Espresso | MokkaKaffee

Hosszú kávé 600 Ft
Lungo | Langer Kaffee

Cappuccino 800 Ft

Caffè Latte 800 Ft

Melange 800 Ft

Forró csokoládé 800 Ft
Hot chocolate | Heiße Schokolade

Tea (fekete, zöld, erdei gyümölcs, borsmenta) 600 Ft
Tea (black, green, forest fruits, peppermint)
Tee (schwarz, grün, Waldfrüchte, Pfefferminze)

A meleg italok laktózmentes tejjel, mandulaitallal, valamint barna cukorral és édesítőszerrel is kérhetők.

Hot drinks can be ordered also with lactose-free milk, almond drink, with brown sugar or sweetener.

Die Heißgetränke können mit laktosefreier Milch, Mandeldrink und mit braunem Zucker oder Süßstoff serviert werden.



Extra szirupok | Extra syrups | Extra Sirupe



Karamell
Caramel



Sütőtök
Pumpkin | Kürbis



Ásványvíz | Mineral water | Mineralwasser

Theodora (0,33 l)

szénsavas, szénsavmentes

sparkling, still | mit oder ohne Kohlensäure

300 Ft

Üdítőitalok | Soft drinks | Erfrischungsgetränke

Coca-Cola (0,25 l)

500 Ft

Coca-Cola Zero (0,25 l)

500 Ft

Coca-Cola Cherry (0,25 l)

500 Ft

Fanta Orange (0,25 l)

500 Ft

Sprite Zero (0,25 l)

500 Ft

Traubisoda (0,33 l)

500 Ft

Rauch MyTea (0,33 l)

citrom, barack

lemon, peach | Zitrone, Pfirsich

600 Ft

REpohár

1 000 Ft

Kapható, és készpénzre visszaváltható az Utasellátó Tokaj, Napfény és Mecsek  vonatain

Available and redeemable for cash on the Utasellátó Tokaj, Napfény, and Mecsek InterCity trains

Erhältlich und gegen Bargeld einlösbar in den Utasellátó Tokaj, Napfény und Mecsek InterCity-Zügen.



Gyümölcslevek | Fruit juices | Fruchtsäfte

Rauch gyümölcslevek (0,2 l)

alma, narancs
apple, orange
Apfel, Orange

850 Ft

Happy Day Multivitamin 100% (0,25 l)

gyümölcsital
fruit drink
Fruchtgetränk

500 Ft

Energiaitalok | Energy drinks | Energiegetränke

HELL Classic (0,25 l)

550 Ft

HELL Zero (0,25 l)

550 Ft

HELL New Gen (0,25 l)

550 Ft



Zöld úton járunk! | Travelling the green way! | Wir fahren grün!



Ezen a járaton PET palackok helyett üveges üdítőket kínálunk, ezzel is hozzájárulva a műanyag-hulladék csökkentéséhez. A környezetbarát vasúti közlekedés így még fenntarthatóbb élményt nyújt – nemcsak az utazás módja, hanem az elfogyasztott italok csomagolása révén is!

On this service, we offer soft drinks in glass instead of PET bottles – helping to reduce plastic waste. Eco-friendly rail travel becomes even more sustainable – not only through how you travel, but also through the packaging of the beverages you enjoy!

Auf dieser Zug bieten wir Erfrischungsgetränke in Glasflaschen statt in PET-Flaschen an – ein Beitrag zur Reduzierung von Plastikmüll. Umweltfreundliches Reisen mit der Bahn wird so noch nachhaltiger – auch durch die Verpackung der konsumierten Getränke!

Soproni 1895 (0,5 l)

világos sör, üveges

lager, bottled | helles Bier, Flasche

800 Ft

Birra Moretti (0,33 l)

világos sör, üveges

lager, bottled | helles Bier, Flasche

800 Ft

Edelweiss (0,5 l)

búzasör, üveges

wheat beer, bottled | Weizenbier, Flasche

1 000 Ft

Mort Subite (0,25 l)

meggyes sör, üveges

cherry beer, bottled | Kirschbier, Flasche

1 000 Ft

Peroni 0,0% (0,33 l)

alkoholmentes sör, üveges

non-alcoholic, bottled | alkoholfreies Bier, Flasche

800 Ft



Soproni Chardonnay (Taschner | 0,187 l)

száraz fehérbor

dry white wine | trockener Weißwein

1 100 Ft

Soproni Kékfrankos Rosé (Taschner | 0,187 l)

száraz rozébor

dry rosé wine | trockener Rosé

1 100 Ft

Soproni Kékfrankos (Taschner | 0,187 l)

száraz vörösbör

dry red wine | trockener Rotwein

1 100 Ft

Tokaji bor | Wines of Tokaj | Tokajer Wein

Tokaji Aszú 2013 (Grand Tokaji | 0,25 l)

édes fehérbor

sweet white wine | süßer Weißwein



5 500 Ft



A Tokaji Aszú a hazai borkultúra ékköve, melyet gyakran „a borok királyának és a királyok borának” neveznek. Kivételesen gazdag, összetett aszú egy kiváló évjáratból, 2013-ból. Illatában aszalt gyümölcsök, tavaszi virágok és fűszeres jegyek jelennek meg. Üde, gyümölcsös, édes ízét hosszú lecsengése teszi teljessé az érelésre használt tölgfahordók finom fűszerességével, valamint a savak és a természetes cukor tökéletes összhangjával. Kóstolja meg Ön is a Tokaj  fedélzetén!

Tokaji Aszú is the jewel of Hungarian wine culture, often referred to as “the king of wines and the wine of kings.” This exceptionally rich and complex Aszú comes from an excellent vintage, 2013. Its aroma reveals dried fruits, spring flowers, and spicy notes. Its fresh, fruity sweetness is completed by a long finish, with the refined spiciness of the oak barrels used for ageing and the perfect harmony of acidity and natural sugar. Taste it on board the Tokaj  as well!

Der Tokajer Aszú ist das Juwel der ungarischen Weinkultur und wird oft als „König der Weine und Wein der Könige“ bezeichnet. Ein außergewöhnlich reichhaltiger, komplexer Aszú aus einem hervorragenden Jahrgang, 2013. In seinem Duft zeigen sich Trockenfrüchte, Frühlingsblüten und würzige Noten. Sein frischer, fruchtiger, süßer Geschmack wird durch den langen Abgang vollendet, in perfekter Harmonie mit der feinen Würze der zur Reifung verwendeten Eichenfässer sowie dem ausgewogenen Zusammenspiel von Säure und natürlicher Süße. Probieren Sie ihn auch an Bord des Tokaj !



Pezsgők | Sparkling wines | Sekte

Hungaria Extra Dry (0,2 l)

száraz pezsgő

dry sparkling wine | trockener Sekt

1 200 Ft

Törley Charmant Doux (0,2 l)

édes pezsgő

sweet sparkling wine | süßer Sekt

1 200 Ft

Cider | Cider

Somersby (0,33 l)

málna & lime cider

Raspberry & Lime cider

Himbeere- und Limettecider

800 Ft



Panyolai Elixír pálinka (0,05 l)

szatmári szilva, fekete cseresznye
plum from Szatmár, black cherry
sathmarer Pflaume, Schwarzkirsche

1 700 Ft

Panyolai Aranyalma ágyas pálinka (0,05 l)

apple brandy
Obstbrand Apfel

1 700 Ft

Jägermeister (0,04 l)

1 150 Ft

Zwack Unicum (0,04 l)

1 150 Ft

Jameson Irish Whiskey (0,05 l)

1 950 Ft

Absolut Vodka (0,05 l)

1 950 Ft



Lay's Chips (60 g) **900 Ft**
sós, sajtos
salted, cheesy | gesalzen, mit Käse

Csíki Csipsz (50 g) **650 Ft**
szarvasgombás, hagymás-tejfölös
truffle, onion-sour cream flavoured | mit Trüffel, Zwiebel-Sauerrahm

Földimogyoró (80 g) **650 Ft**
sós, pörkölt
Salted and roasted peanuts | Gesalzene, geröstete Erdnüsse

Pisztácia (60 g) **1 200 Ft**
sós, pörkölt
Salted and roasted pistachio | Gesalzene, geröstete Pistazien

Nógrádi Ropogós **350 Ft**
sós pálcika
Salted stick | Salzstange

Manner (75 g) **750 Ft**
ostyaszeletek
wafels | Waffeln

Utasellátó csokiroló **650 Ft**
chocolate roll
Schokoriegel

Utasellátó bomba **500 Ft**
kókuszos-meggyes rumos-kakaós
coconut-cherry rum-cocoa | Kokos-Kirsche mit Rum und Kakao

Cerbona gabonaszelet (35 g) **400 Ft**
étcsokis-málnás
dark chocolate-raspberry cereal bar | Zartbitterschokolade-Himbeer Müsliriegel

Dörmi piskótaszelet (30 g) **350 Ft**
sponge cake | Biskuitschnitte



Jó étvágyat kívánunk!

Enjoy your meal! | Guten Appetit!



Fizetési lehetőségek | Payment options | Zahlungsmöglichkeiten

Az étkezőkocsiban a lenti kártyatípusokat fogadjuk el. Kérjük, hogy kártyás fizetési szándékát előre jelezze. Egyéb kártyát, illetve utalványt nem áll módunkban elfogadni. Készpénzes fizetés csak forintban lehetséges. A megadott árak az ÁFA-t tartalmazzák.

We accept all cards mentioned below. Every transaction is made in HUF. Please inform us in advance if you wish to pay by card. No any other cards or cheques are accepted. Payment in cash is only possible in HUF. Our prices include VAT.

Im Speisewagen werden die unten aufgeführten Kartentypen akzeptiert. Bitte teilen Sie unserem Personal vorab mit, wenn Sie mit Karte bezahlen möchten. Andere Karten oder Gutscheine können nicht angenommen werden. Barzahlung ist nur in Forint möglich. Die angegebenen Preise enthalten die Mehrwertsteuer.





Az étkezőkocsiban csak helyben vásárolt ételek és italok fogyaszthatók.

Only food and beverages purchased on site can be consumed in the dining car.

Im Boardrestaurant dürfen nur vor Ort gekaufte Speisen und Getränke verzehrt werden.



Ételeink allergiát és intoleranciát okozó összetevőiről a személyzetnél érdeklődhetnek.

Feel free to ask our staff about the ingredients that may cause allergies or intolerances.

Fragen Sie unsere Mitarbeiter gerne nach Inhaltsstoffen, die Allergien und Unverträglichkeiten auslösen können.



Állatok tartózkodása az étkezőkocsiban – a hatósági és a vakvezető kutyák kivételével – tilos!

Animals are not allowed in the dining car, except for dogs of authorities and guide dogs!

Das Mitführen von Tieren im Speisewagen ist – mit Ausnahme von Dienst- und Blindenführhunden – verboten!



A hatályos 450/2023. (X.4.) Kormányrendelet értelmében minden visszaváltási piktogrammal ellátott italos csomagolás kötelezően visszaváltási díjas terméknek minősül, melyek vásárlása után 50 Ft/csomagolás visszaváltási díjat kötelező megfizetni. Az Utasellátó által üzemeltetett vendéglátóhelyek nem minősülnek visszaváltó helynek, ezáltal a visszaváltási díj értékét nem tudjuk visszafizetni.

According to the 450/2023 (X.4.) government decree, all beverage packaging with a redemption pictogram, is considered a mandatory redemption fee product, after the purchase of which a redemption fee of HUF 50/packaging must be paid. The consumer will get this fee back at the redemption points (in Hungary). Utasellátó are not considered redemption points, therefore we cannot refund the value of the redemption fee.

Gemäß Regierungsverordnung 450/2023 (X.4.) gelten alle Getränkeverpackungen mit einem Pfand-Piktogramm nach deren Kauf eine Pfandgebühr von 50 HUF/Verpackung zu entrichten ist. Der Verbraucher erhält diese Gebühr an den Rücknahmestellen (in Ungarn) zurück. Die von Utasellátó betriebenen Gastronomiebetriebe gelten nicht als Rücknahmestellen, daher können wir das Pfand nicht zurückerstatten.



Üzemeltető | Operator | Betreiber:

MÁV Személyszállítási Zrt. (Utasellátó)

H-1091 Budapest, Üllői út 131. | www.mavcsoport.hu

eszrevetel@mavcsoport.hu | +36 (1) 3 49 49 49 | +36 (20/30/70) 499 4999

Adószám / TAX number / Steuernummer:

13834492-2-44 (HU)

